

18:1 וַיְהִי כִּי יָבֹא אֵלַי יְהוָה - דְּבַר לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

18:2 וַיִּשְׂרָאֵל אֲדַמְתָּ עַל הַזֶּה הַמִּשְׁל - אֶת מִשְׁלִים אֲהֵם לְכֶם - מָה :
 me - l·km athm mshlim ath - e·mshl e·ze ol - admth ishral
 what ? to·you^(P) you^(P) ones-quoting » the·proverb the·this on ground-of Israel

לֵאמֹר תִּקְהִינָה הַבָּנִים וְשֵׁנֵי בָסָר יֹאכְלוּ אֲבוֹת :
 l·amr abuth iaklu bsr u·shni e·bnim thqeine :
 to·to-say-of fathers they-are-eating unripe-grape and·teeth-of the·sons they-are-being-blunted

18:3 מִשְׁל עוֹד לְכֶם יְהִינָה - אִם יְהוּה אֲדִינִי נֶאֱמַר אֲנִי - חַי :
 chi - ani nam adni ieue am - ieie l·km oud mshl
 life I averment-of my-Lord Yahweh if he-is-becoming to·you^(P) further to-quote-of

הַמִּשְׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל :
 e·mshl e·ze b·ishral :
 the·proverb the·this in·Israel

18:4 הֲבֵן וּכְנֶפֶשׁ הָאָב כְּנֶפֶשׁ הַנָּה לִי הַנְּפֹשׁוֹת - כָּל הֵן :
 en kl - e·nphshuth l·i ene k·nphsh e·ab u·k·nphsh e·bn
 behold ! all-of the·souls to·me they^(f) as·soul-of the·father and·as·soul-of the·son

לִי ס : תָּמוּת הִיא הַחַטָּאת הַנֶּפֶשׁ הַנָּה - לִי :
 l·i - ene e·nphsh e·chtath eia thmuth : s
 to·me they^(f) the·soul the·one-sinning she she-shall-die

18:5 וַיִּצְדָּקָה מִשְׁפָּט וְעָשָׂה צְדִיק וְיָהִי כִּי וְאִישׁ :
 u·aish ki - ieie tzdiq u·oshe mshpht u·tzdqe :
 and·man that he-is-becoming righteous and·he-does judgment and·justice

18:6 בֵּית גְּלוּלֵי - אֵל נִשָּׂא לֹא וְעֵינָיו אֹכֵל לֹא הֶהָרִים - אֵל :
 al - e·erim la akl u·oini·u la nsha al - gluli bith
 to the·mountains not he-eats and·eyes-of·him not he-lifts to ordure-idols-of house-of

לֹא נָדָה אִשָּׁה - וְאֵל טָמֵא לֹא רְעִהוּ אִשְׁת - וְאֵת יִשְׂרָאֵל :
 ishral u·ath - ashth ro·eu la tma l·a u·al - ashe nde la
 Israel and· » woman-of associate-of·him not he-^mdefiles and·to woman-of isolation not

יִקְרַב :
 iqrb :
 he-is-coming-near

18:7 לֹא גָזְלָה וְשִׁיב חוֹב חֲבַלְתּוֹ יוֹנֵה לֹא וְאִישׁ :
 u·aish la iune chblth·u chub ishiv gzle la
 and·man not he-is-^ctyrannizing pledge-of·him debtor he-is-^crestoring pillage not

יִגְזַל וְיִכְסֶה וְעִירָם וְיָתֵן לְרֹעֵב לֶחֶמוֹ יִגְזַל :
 igzl ikse u·oirm ithn l·rob lchm·u igzl
 he-is-snatching bread-of·him to·famishing-one he-is-giving and-naked-one he-is-^mcovering

בְּגָד :
 bgd :
 garment

18:8 מֵעוֹל יִקַּח לֹא וְתִרְבִּית וְיָתֵן - לֹא בְנִשְׁכָּה :
 b·nshk la - ithn u·thrbith la iqch m·oul
 in·^{the}·interest not he-is-giving and·increase not he-is-taking from·iniquity

וְיָשִׁב לְאִישׁ אִישׁ בֵּין יַעֲשֶׂה אֱמֶת מִשְׁפָּט יָדוֹ וְיָשִׁיב :
 ishiv id·u mshpht amth ioshe bin aish l·aish :
 he-is-^creversing hand-of·him judgment-of truth he-is-doing between man to·man

18:9 צְדִיק אֱמֶת לַעֲשׂוֹת שָׁמַר וּמִשְׁפָּטֵי יְהִלֵּךְ בְּחֻקֹּתַי :
 b·chquth·i ielk u·mshpht·i shmr l·oshuth amth tzdiq
 in·statutes-of·me he-is-going and·judgments-of·me he-observes to·to-do-of truth righteous

הוּא יְהִינָה חַיָּה :
 eua chie ichie nam adni ieue :
 he to-live he-shall-live averment-of my-Lord Yahweh

18:10 מֵאֶחָד אָח וְעָשָׂה דָם שֹׁפֵךְ בֶּן - וְהוֹלִיד :
 u·eulid dm u·oshe ach m·achd
 and·he-^cgenerates son burglar one-shedding-of blood and·he-does brother from·one

מֵאֵלֶּה :
 m·ale :
 from·these

1 . The word of the LORD came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 [As] I live, saith the Lord GOD, ye shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 But if a man be just, and do that which is lawful and right,

6 [And] hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

7 And hath not oppressed any, [but] hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He [that] hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, [that] hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he [is] just, he shall surely live, saith the Lord GOD.

10 . If he beget a son [that is] a robber, a shedder of blood, and [that] doeth the like to [any] one of these [things],

18:11 וְהוּא וְאֵת אָכַל הַהָרִים - אֵל נָם כִּי עֲשָׂה לֹא אֵלֶּה - כָּל - אֵת וְהוּא
 u·eua ath - kl - ale la oshe ki gm al - e·erim ak1 u·ath -
 and·he » all-of these not he·does that moreover to the·mountains he·eats and·»

11 And that doeth not any of those [duties], but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

אֲשֶׁת רְעֵהוּ טָמְא :
 ashth ro·eu tma :
 woman-of associate-of·him he-^mdefiles

18:12 וְשִׁיב לֹא חָבַל נָזַל נְזֻלוֹת הוֹנָה וְאֲבִיּוֹן עֲנִי
 oni u·abiun eune gzluth gzl chbl la ish1b
 humble-one and·needy-one he-^ctyrannizes pillages he·snatches pledge not he·is-^crestoring

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

וְאֵל עֲשָׂה תוֹעֵבָה עֵינָיו נִשָּׂא הַנְּלוּלִים - וְאֵל
 u·al - e·glulim nsha oini·u thuobe oshe :
 and·to the·ordure-idols he·lifts eyes-of·him abhorrence he·does

18:13 כָּל אֵת יְחִיָּה לֹא יָחִי וְיָחִי לָקַח וְתַרְבִּית נָתַן בְּנִשְׁחָ
 b·nshk nthn u·thrbith lqch u·chi la ichie ath kl -
 in·^{the}·interest he·gives and·increase he·takes and·to·live not he·shall·live » all-of

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

בּוֹ עֲדָמָיו יוֹמָת מוֹת עֲשָׂה הָאֵלֶּה הַתּוֹעֵבוֹת
 e·thuobuth e·ale oshe muth iumth dmi·u b·u
 the·abhorrences the·these he·does to·die he·shall·be-^cput-to·death bloods-of·him in·him

יְהִי־ :
 ieie :
 he·shall·become

18:14 וְהִנֵּה אֲשֶׁר אָבִיו חַטָּאת - כָּל - אֵת וְנִרְא בֶן הוֹלִיד וְהִנֵּה
 u·ene eulid bn u·ira ath - kl - chtath abi·u ash1r
 and·behold ! he-^cgenerates son and·he·is·seeing » all-of sins-of father-of·him which

14 Now, lo, [if] he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

עֲשָׂה וְנִרְאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה כִּהְנִי :
 oshe u·irae u·la ioshe k·en :
 he·does and·he·is·seeing and·not he·is·doing as·them

18:15 בֵּית גְּלוּלֵי - אֵל נִשָּׂא לֹא וְעֵינָיו אָכַל לֹא הַהָרִים - עַל
 ol - e·erim la ak1 u·oini·u la nsha al - gluli bith
 on the·mountains not he·eats and·eyes-of·him not he·lifts to ordure-idols-of house-of

15 [That] hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

אֲשֶׁת - אֵת יִשְׂרָאֵל טָמְא לֹא רְעֵהוּ אֲשֶׁת - אֵת יִשְׂרָאֵל
 ishral ath - ashth ro·eu la tma :
 Israel » woman-of associate-of·him not he-^mdefiles

18:16 לְחֶמֶן לֹא וְנִזְלָה וְחָבַל לֹא חָבַל הוֹנָה לֹא וְאִישׁ
 u·aish la eune chbl la chbl u·gzle la gzl lchm·u
 and·man not he-^ctyrannizes pledge not he·pledges and·pillage not he·snatches bread-of·him

16 Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, [but] hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

כִּגְדָּ - כֶּסֶה וְעָרוֹם נָתַן לְרֹעֵב
 l·rob nthn u·orum kse - bgd :
 to·famishing-one he·gives and·naked-one he-^mcovers garment

18:17 מִשְׁפָּטִי לָקַח לֹא וְתַרְבִּית נִשְׁחָ יָדוֹ הִשִּׁיב מֵעֲנִי
 m·oni eshib id·u nshk u·thrbith la lqch mshpht·i
 from·humble-one he-^creverses hand-of·him interest and·increase not he·takes judgments-of·me

17 [That] hath taken off his hand from the poor, [that] hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

חִיָּה אָבִיו בַּעֲוֹן יָמוּת לֹא הוּא הִלְךָ בְּחֻקֹּתַי עֲשָׂה
 oshe b·chquth·i elk eua la imuth b·oun abi·u chie
 he·does in·statutes-of·me he·goes he not he·shall·die in·depravity-of father-of·him to·live

יְחִיָּה :
 ichie :
 he·shall·live

18:18 לֹא וְאֲשֶׁר אָחַ גְּזַל גְּזַל עֲשָׂה - כִּי אָבִיו
 abi·u ki - oshq oshq gzl gzl ach u·ashr la -
 father-of·him that he·extorts extortion he·pillages pillage-of brother and·which not

18 [As for] his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did [that] which [is] not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

טוֹב בַּעֲוֹנוֹ מָת - וְהִנֵּה עַמּוּי בְּתוֹךְ עֲשָׂה טוֹב
 tub oshe b·thuk omi·u u·ene - mth b·oun·u :
 good he·does in·midst-of peoples-of·him and·behold ! he·dies in·depravity-of·him

18:19 וְהָבַן הָאָב בַּעֲוֹן הַבֵּן נִשָּׂא לֹא מַדַּע וְאָמַרְתָּם
 u·amrthm mdo la - nsha e·bn b·oun e·ab u·e·bn
 and·you^(p)·say for·what·reason not he·bears the·son in·depravity-of the·father and·the·son

19 Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, [and] hath kept all my statutes, and hath done them, he shall

אָתָּם וַיַּעֲשֶׂה שְׁמֵר חֻקֹּתַי - כָּל אֵת עֲשָׂה וַיִּצְדֵּק מִשְׁפָּט
 mshpht u·tzdqe oshe ath kl - chquth·i shmr u·ioshe ath·m
 judgment and·justice he·does » all-of statutes-of·me he·observes and·he·is·doing »·them

חיה יחיה :
chie ichie :
to-live he-shall-live

18:20 הנפש החטאת תמות היא בן לא - ישא בעון
e·nphsh e·chtath eia thmuth bn la - isha b·oun
the·soul the·one-sinning she she-shall-die son not he-shall-bear in·depravity-of

האב ואב לא ישא בעון הבן צדקת
e·ab u·ab la isha b·oun e·bn tzdqth
the·father and·father not he-shall-bear in·depravity-of the·son righteousness-of

הצדיק עליו תהיה ורשעת רשע | הרשע |
e·tzdiq oli·u theie u·rshoth rsho | e·rsho |
the·righteous-one on·him she-shall-become and·wickedness-of wicked-one the·wicked-one

עליו תהיה : ס
oli·u theie : s
on·him she-shall-become

18:21 והרשע כי ישוב מכל חטאתו אשר | חטאתיו |
u·e·rsho ki ishuv m·kl chtath·u chtathi·u ash
and·the·wicked-one that he-is-turning-back from·all-of sin-of·him sins-of·him which

עשה ושמר את כל - חקותי ועשה משפט וצדקה חיה
oshe u·shmr ath - kl - chquth·i u·oshe mshpht u·tzdqe chie
he·does and·he·observes » all-of statutes-of·me and·he·does judgment and·justice to-live

יחיה לא ימות :
ichie la imuth :
he-shall-live not he-shall-die

18:22 כל פשעיו אשר לא יזכרו לו
kl - phshoi·u ashr oshe la izkru l·u
all-of transgressions-of·him which he-did not they-shall-be-remembered to·him

בצדקתו אשר יחיה עשה :
b·tzdqth·u ash - oshe ichie :
in·righteousness-of·him which he-does he-shall-live

18:23 הקפץ אהפץ מות רשע נאם אדני יהוה הלא
e·chphtz achphtz muth rsho nam adni ieue e·lua
?·to-delight I-am-delighting death-of wicked-one averment-of my-Lord Yahweh ?·not

בשובו מדרכיו יחיה : ס
b·shub·u m·drki·u u·chie : s
in·to-return-of·him from·ways-of·him and·he-lives

18:24 ובשוב צדיק מצדקתו ועשה עול
u·b·shub tzdiq m·tzdqth·u u·oshe oul
and·in·to-turn-back-of righteous-one from·righteousness-of·him and·he-does iniquity

כל התועבות אשר עשה הרשע יעשה וחי כל -
k·kl e·thuobuth ash - oshe e·rsho ioshe u·chi kl -
as·all-of the·abhorrences which he-does the·wicked-one he-shall-do and·he-lives all-of

צדקתו צדקתיו אשר לא תזכרנה
tzdqth·u tzdqthi·u ash - oshe la thzkrne
righteousness-of·him righteousneses-of·him which he-did not they-shall-be-remembered

במעלו אשר מעל - ובחטאתו אשר חטא בם ימות :
b·mol·u ash - mol u·b·chtath·u ash - chta b·m imuth :
in·offense-of·him which he-offends and·in·sin-of·him which he-sins in·them he-shall-die

18:25 ואמרתם לא יתכן שמעו נא בית
u·amrthm la ithkn drk adni shmou - na bith
and·you^(P)-say not he-is-being-^Hregular way-of my-Lord hear-you^(P) ! please ! house-of

ישראל וישראל לא יתכן הלא דרכיכם לא יתכנו :
ishral e·drk·i la ithkn e·la drki·km la ithknu :
Israel ?·way-of·me not he-is-being-^Hregular ?·not ways-of·you^(P) not they-are-being-^Hregular

18:26 בשוב צדיק מצדקתו ועשה עול
b·shub - tzdiq m·tzdqth·u u·oshe oul
in·to-turn-back-of righteous-one from·righteousness-of·him and·he-does iniquity

ומת עליהם בעולו אשר ימות : ס
u·mth oli·em b·oul·u ash - oshe imuth : s
and·he-dies on·them in·iniquity-of·him which he-does he-shall-die

surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 . But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord GOD: [and] not that he should return from his ways, and live?

24 But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, [and] doeth according to all the abominations that the wicked [man] doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath sinned, in them shall he die.

25 Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous [man] turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

18:27 וּבָשׁוּב וְיַעַשׂ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּשׂוּב
 u·b·shub rsho m·rshoth·u ashr oshe u·iosh
 and·in·to·turn·back·of wicked-one from·wickedness-of·him which he·does and·he·is·doing

²⁷ Again, when the wicked [man] turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְיָחִיָּה :
 mshpht u·tzdqe eua ath - nphsh·u ichie :
 judgment and·justice he » soul-of·him he·shall-^mkeep·alive

18:28 וַיִּרְאֶה וַיֵּשׁוּב וַיִּשְׁבֹּב וַיֵּשׁוּב מִכָּל -
 u·irae u·ishub u·ishb m·kl -
 and·he·is·seeing and·he·is·turning·back and·he·is·turning·back from·all·of

²⁸ Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

פְּשָׁעָיו וְיָמֹת לֹא יִחְיֶה וְיָחִיָּה חַיּוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר :
 phshoi·u ashr oshe chiu ichie la imuth :
 transgressions-of·him which he·did to·live he·shall·live not he·shall·die

18:29 וְאָמְרוּ וְיִתְכַנַּן לֹא יִתְכַנַּן הַדְרָכִי אֲדֹנָי דְרָךְ לֹא :
 u·amru bith ishral la ithkn drk adni e·drk·i la
 and·they·say house-of Israel not he·is·being-ⁿregular way-of my-Lord ?·ways-of·me not

²⁹ Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

וְיִתְכַנַּן וְיִתְכַנַּן לֹא יִתְכַנַּן הַדְרָכִי אֲדֹנָי דְרָךְ לֹא :
 ithknu bith ishral e·la drki·km la ithkn :
 they·are·being-ⁿregular house-of Israel ?·not ways-of·you^(p) not he·is·being-ⁿregular

³⁰ . Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord GOD. Repent, and turn [yourselves] from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

18:30 אֲדֹנָי נָאם יִשְׂרָאֵל בֵּית אֲחֶכֶם אֲשַׁפֵּט כְּדַרְכָּיו אִישׁ לְכֵן :
 lkn aish k·drki·u ashpht ath·km bith ishral nam adni
 therefore man as·ways-of·him I·shall·judge »·you^(p) house-of Israel averment-of my-Lord

וְהָיָה וְלֹא פְשָׁעֵיכֶם מִכָּל וְהָשִׁיבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל -
 ieue shubu u·eshibu m·kl - phshoi·km u·la -
 Yahweh return-you^(p) ! and·^cturn·away·you^(p) ! from·all·of transgressions-of·you^(p) and·not

וְהָיָה וְלֹא פְשָׁעֵיכֶם מִכָּל וְהָשִׁיבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל -
 ieie l·km l·mkshul oun :
 he·shall·become to·you^(p) to·stumbling·block·of depravity

18:31 הַשְּׁלִיכוּ מִנְעֻלֵיכֶם כָּל - אֶת פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשָׁעְתֶּם :
 eshliku m·oli·km ath - kl - phshoi·km ashr phshothm
^cfling·you^(p) ! from·on·you^(p) » all·of transgressions-of·you^(p) which you^(p)-transgress

³¹ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?

בָּם וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ לָב לֵב חֲדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשׁ וְלָמָּה וְלָמָּה :
 b·m u·oshu l·km lb chdsh u·ruch chdshe u·l·me
 in·them and·make^{do}-you^(p) ! for·you^(p) heart new and·spirit new and·to·what ?

תָּמֹתוּ וְיִשְׂרָאֵל בֵּית :
 thmthu bith ishral :
 you^(p)-shall·die house-of Israel

18:32 כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת קָמַת אֶתְּנֶה אֲדֹנָי יְהוָה :
 ki la achphtz b·muth e·mth nam adni ieue
 that not I·am·delighting in·death-of the·one·dying averment-of my-Lord Yahweh

³² For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord GOD: wherefore turn [yourselves], and live ye.

וְהָשִׁיבוּ וְחַיּוֹ : פ
 u·eshibu u·chiu : p
 and·^cturn·back·you^(p) and·live·you^(p) !